

SOCIAL ASSISTANCE ACT

**CONSOLIDATION OF SOCIAL
ASSISTANCE REGULATIONS**

R.R.N.W.T. 1990,c.S-16

AS AMENDED BY

R.R.N.W.T. 1990,c.S-16(Suppl.)

In force September 15, 1992;

SI-013-92

R-083-92 (CIF 01/10/92)

R-021-93

R-023-94 (CIF 01/10/93)

R-095-94

R-104-95 (CIF 01/11/95)

R-029-96 (CIF 01/11/95)

R-199-96 (CIF 15/12/96)

Note: *see* s.29 of R-199-96
for transitional provision.

R-017-98 (CIF 01/01/97)

Note: *see* s.17 of the Social Assistance Act
for transitional provisions.

R-023-99

Note: *see* ss.4 and 5 of R-023-99
for transitional provision.

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DU RÈGLEMENT SUR
L'ASSISTANCE SOCIALE**

R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16

MODIFIÉ PAR

R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16 (Suppl.)

En vigueur le 15 septembre 1992;

TR-013-92

R-083-92 (EEV 1992-10-01)

R-021-93

R-023-94 (EEV 1993-10-01)

R-095-94

R-104-95 (EEV 1995-11-01)

R-029-96 (EEV 1995-11-01)

R-199-96 (EEV 1996-12-15)

Nota : *voir* art. 29 du R-199-96 pour
les dispositions transitoires.

R-017-98 (EEV 1997-01-01)

Nota : *voir* art. 17 du ? pour
les dispositions transitoires.

R-023-99

Nota : *voir* art. 4 et 5 du R-023-99 pour
les dispositions transitoires.

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

**SOCIAL ASSISTANCE
REGULATIONS**

Interpretation

1. In these regulations,

"Act" means the *Social Assistance Act*; (*Loi*)

"adult" means a person who has attained 18 years of age; (*adulte*)

"applicant" means a person who applies or on whose behalf an application is made for assistance, and includes a recipient; (*demandeur*)

"application" means an application for assistance under these regulations; (*demande*)

"basic benefits" means the benefits set out in Schedule A; (*prestations de base*)

"budget deficit" means the amount by which the total cost of those basic benefits that are necessary to an applicant exceeds the financial resources of the applicant; (*déficit budgétaire*)

"budget surplus" means the amount by which the financial resources of an applicant exceed the total cost of the basic benefits; (*surplus budgétaire*)

"child" means a person under 18 years of age; (*enfant*)

"dependant" means a member of the family of the applicant who resides with him or her and who is wholly or in part dependent on the income of the applicant, and includes the spouse living with the applicant, but does not include a foster child living in the home of the applicant or an adult in the home who is maintained by the Director; (*personne à charge*)

"designated local authority" means a body designated as a local authority under the *Designating Local Authorities Regulations*; (*autorité locale désignée*)

"extended benefits" means the benefits set out in Schedule B; (*prestations de prolongation*)

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
SOCIALE**

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«adulte» Personne âgée d'au moins 18 ans. (*adult*)

«agent» Agent du bien-être social nommé aux termes de l'article 4 de la Loi. (*Officer*)

«autorité locale désignée» Organisme désigné autorité locale en vertu du *Règlement désignant des autorités locales*. (*designated local authority*)

«avoirs liquides» S'entend d'argent comptant, d'obligations, de débentures, d'actions, d'un droit à titre bénéficiaire dans des actifs détenus en fiducie et pouvant être utilisés pour l'entretien, et de tout autre actif qui peut être facilement converti en argent comptant. (*liquid assets*)

«bénéficiaire» Personne à qui de l'assistance a été accordée. (*recipient*)

«célibataire» Adulte non marié qui n'est pas chef de famille ou qui, âgé de moins de 19 ans, ne réside pas avec l'un de ses parents ou avec quelqu'un qui agit à titre de parent, ou encore un parent non marié. (*single person*)

«chef de famille» Personne responsable d'une maisonnée dont une ou plusieurs personnes sont à sa charge. (*head of a family*)

«déficit budgétaire» Somme par laquelle le coût total des prestations de base dont a besoin un demandeur excède ses ressources financières. (*budget deficit*)

«demande» s'entend d'une demande d'assistance aux termes du présent règlement. (*application*)

«demandeur» Personne qui demande ou pour qui l'on demande de l'assistance, y compris un bénéficiaire. (*applicant*)

«enfant» Personne âgée de moins de 18 ans. (*child*)

"financial resources" means the financial resources of an applicant and his or her dependants as determined in accordance with section 20; (*ressources financières*)

"foster child" means a child who is maintained in a private home by the Superintendent of Child Welfare; (*enfant placé en foyer nourricier*)

"head of a family" means a person who has charge of a household and who has one or more dependants in the household; (*chef de famille*)

"income in kind" means goods or services received by an applicant free of charge; (*revenus en nature*)

"liquid assets" means cash, bonds, debentures, stocks, the beneficial interest in assets held in trust and available to be used for maintenance and any other assets that can be readily converted into cash; (*avoirs liquides*)

"Officer" means a Social Welfare Officer appointed under section 4 of the Act; (*agent*)

"recipient" means a person to whom assistance has been granted; (*bénéficiaire*)

"single person" means an unmarried adult, who is not the head of a family, or being under 19 years of age does not reside with either of his or her parents or a person in *loco parentis*, or an unmarried parent; (*célibataire*)

"unit" means, for the purpose of calculating the amount of assistance to be granted, a person who is an applicant or one of his or her dependants. (*unité*) R-021-93,s.2,3; R-199-96,s.2.

Person in Need

1.1. (1) Subject to subsection (2), an applicant is a person in need where, by reason of inability to obtain employment, loss of the principal family provider, illness, disability, age or other cause of any kind that makes the applicant unable to provide adequately for himself or herself and his or her dependants or any of them,

- (a) a budget deficit exists; or
- (b) a budget surplus exists that is

«enfant placé en foyer nourricier» Enfant maintenu dans une maison privée par le protecteur de l'enfance. (*foster child*)

«Loi» La Loi sur l'assistance sociale. (*Act*)

«personne à charge» S'entend d'un membre de la famille du demandeur qui demeure avec lui et dépend entièrement ou partiellement du revenu du demandeur, y compris l'époux qui demeure avec le demandeur; ne s'entend pas cependant d'un enfant placé en foyer nourricier chez le demandeur ou d'un adulte qui demeure chez le demandeur mais dont le directeur subvient aux besoins. (*dependant*)

«prestations de base» Prestations mentionnées à l'annexe A. (*basic benefits*)

«prestations de prolongation» Prestations mentionnées à l'annexe B. (*extended benefits*)

«ressources financières» Les ressources financières du demandeur et des personnes à sa charge établies en conformité avec l'article 20. (*financial resources*)

«revenus en nature» Biens ou services reçus gratuitement par un demandeur. (*income in kind*)

«surplus budgétaire» Somme par laquelle les ressources financières d'un demandeur excèdent le coût total des prestations de base. (*budget surplus*)

«unité» S'entend, aux fins du calcul du montant d'assistance à accorder, d'un demandeur ou de l'une des personnes à sa charge. (*unit*) R-021-93, art. 2, 3; R-199-96, art. 2.

Personne dans le besoin

1.1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un demandeur est une personne dans le besoin lorsque, en raison de son inaptitude à obtenir un emploi, de la perte du pourvoyeur principal de la famille, de maladie, d'incapacité, de son âge ou de toute raison qui rend le demandeur incapable de pourvoir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge ou à ceux de l'une de celles-ci :

- a) un déficit budgétaire existe;

inadequate to provide for an unexpected situation.

- (2) An applicant described in subsection (1) is not a person in need where the applicant
- (a) is employable and is unwilling to accept employment of any type that has been offered within the Territories that would enable the applicant to provide adequately for himself or herself and his or her dependants;
 - (b) is a child and is residing with his or her parent or guardian;
 - (c) is unemployed but is employable as determined under section 5 and an Officer is not satisfied that the applicant is searching for and is willing to undertake wage employment or self-employment; or
 - (d) is a person described in paragraph 16(1)(a), (b), (c), (d) or (e).
- R-199-96,s.3.

Kinds of Assistance

1.2. (1) The kinds of aid that constitute assistance for the purpose of the Act are money, goods and services.

(2) Basic benefits and extended benefits or a portion of them may be provided in goods or services of an equivalent amount. R-199-96,s.3.

Delegation

1.3. The Director may delegate to a designated local authority the implementation of any direction of the Director referred to in these regulations in the community in respect of which the local authority has been designated. R-199-96,s.3.

Application for Assistance R-199-96,s.4.

- 2.** Every person applying for assistance shall
- (a) make application for assistance to the Officer for the area in which the applicant is living; and

b) un surplus budgétaire existe mais celui-ci ne suffit pas à pourvoir à une situation inattendue.

- (2) Le demandeur décrit au paragraphe (1) n'est pas une personne dans le besoin s'il est, selon le cas :
- a) capable de travailler mais qu'il refuse tout genre d'emploi offert dans les Territoires qui lui permettrait de pourvoir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge;
 - b) un enfant et qu'il réside avec l'un de ses parents ou son tuteur;
 - c) sans emploi mais capable de travailler en application de l'article 5 et que l'agent n'est pas convaincu qu'il cherche du travail rémunéré ou autonome ou qu'il soit prêt à travailler;
 - d) une personne décrite aux alinéas 16(1)a), b), c), d) ou e).
- R-199-96, art. 3.

Formes d'assistance

1.2. (1) Les formes d'aide reconnues comme assistance pour l'application de la Loi sont l'argent, les biens et les services.

(2) Les prestations de base et de prolongation, ou une partie de celles-ci, peuvent être fournies en biens ou en services d'un montant équivalent. R-199-96, art. 3.

Délégation

1.3. Le directeur peut déléguer à une autorité locale désignée la mise en oeuvre des directives du directeur visées au présent règlement dans la communauté en vertu de laquelle l'autorité locale a été désignée. R-199-96, art. 3.

Demande d'assistance R-199-96, art. 4.

- 2.** Quiconque demande de l'assistance doit se conformer aux exigences suivantes :
- a) présenter auprès de l'agent pour la région où il demeure une demande

- (b) sign a statement and authorization in the presence of the Officer taking the application. R-199-96,s.5.

3. Application for assistance on behalf of a family shall be made by the head of a family on behalf of himself or herself and his or her dependants, but where an Officer is satisfied that the head of the family is unable, for a valid reason, to make the application, the Officer may permit the application to be made by another adult member of the family, or by a responsible person outside of the family.

3.1. Subject to sections 3.2 and 3.3, the Director shall determine the content of the forms to be used by an Officer for an application, statement and authorization referred to in section 2, and for an assessment and verification of whether an applicant is a person in need and for any other purpose that the Director considers necessary. R-199-96,s.6.

3.2. The following must be provided in respect of an applicant and each of his or her dependants before assistance is granted:

- (a) name, sex, address, phone number, birth date, marital status and ethnicity;
- (b) education and occupation;
- (c) health care and social insurance numbers;
- (d) description of any maintenance order entitling the applicant to maintenance;
- (e) reason for the application for assistance;
- (f) employment history;
- (g) the monthly amount and sources of all income including gross earned income, net earned income, unearned income and income in kind;
- (h) the value and description of all assets;
- (i) information concerning finances from his or her employer or bank, a co-op or other body providing banking services, or government agency. R-199-96,s.6.

d'assistance;

- b) signer une déclaration et une autorisation en présence de l'agent qui reçoit la demande. R-199-96, art. 5.

3. Le chef de famille présente, pour lui-même et les personnes à sa charge, une demande d'assistance pour la famille; cependant, lorsque l'agent est convaincu que le chef de famille est incapable, pour un motif valable, de présenter la demande, il peut permettre qu'elle soit présentée par un autre membre adulte de la famille ou par une personne responsable qui ne fait pas partie de la famille.

3.1. Sous réserve des articles 3.2 et 3.3, le directeur détermine le contenu des formules utilisées par les agents pour les demandes, les déclarations et les autorisations visées à l'article 2 et pour les évaluations et les vérifications visant à établir si un demandeur est une personne dans le besoin et pour tout autre objet qu'il juge nécessaire. R-199-96, art. 6.

3.2. Avant qu'une assistance soit accordée, les renseignements suivants se rapportant au demandeur et à chacune des personnes à sa charge doivent être fournis :

- a) le nom, le sexe, l'adresse, le numéro de téléphone, la date de naissance, l'état civil et l'origine ethnique;
- b) le niveau de scolarité et la profession;
- c) les numéros d'assurance-maladie et d'assurance sociale;
- d) la description de toute ordonnance alimentaire accordant des aliments au demandeur;
- e) les motifs justifiant une demande d'assistance;
- f) les antécédents de travail;
- g) le revenu mensuel et les sources de revenu, notamment le revenu brut, le revenu net, le revenu non gagné et les revenus en nature;
- h) la valeur et la description de tous les éléments d'actif;
- i) les renseignements se rapportant aux finances du demandeur fournis par son employeur ou sa banque, une coopérative ou une autre institution financière ou un organisme

3.3. The statement and authorization of the applicant referred to in paragraph 2(b) must include statements that the applicant

- (a) is or is not the head of the family;
- (b) has attained the age of 18 years and does not reside with his or her parent or guardian;
- (c) will inform the Officer immediately of any change in his or her circumstances that would affect his or her application or the amount of assistance granted, including change in dependants, income, assets or residence;
- (d) authorizes the Officer to verify the information provided by the applicant;
- (e) authorizes the release of information to the Officer concerning the applicant's finances from the applicant's employer or bank, a co-op or other body providing banking services, or a government agency;
- (f) authorizes the release of information to the Officer relating to any claim by the applicant for unemployment benefits or employment benefits under the *Employment Insurance Act* (Canada) or under the *Canada Pension Plan*;
- (g) declares that he or she understands the circumstances under which the procedure by which he or she may appeal a decision respecting assistance and the circumstances under which the Officer may assist the applicant in making the appeal;
- (h) declares the information that he or she provides to the Officer is true;
- (i) declares that he or she understands that making a false or misleading statement for the purpose of obtaining assistance for himself or herself or any other person is an offence punishable on summary conviction;
- (j) will assign to the Director any maintenance order entitling the applicant to maintenance; and
- (k) will pay back assistance for which the applicant is not eligible or in excess of the amount for which the applicant is

3.3. La déclaration et l'autorisation du demandeur visées à l'alinéa 2b) doivent stipuler que le demandeur :

- a) est le chef de famille ou non;
- b) a atteint l'âge de 18 ans et ne réside pas avec l'un de ses parents ou son tuteur;
- c) informera immédiatement l'agent de toute modification dans sa situation qui modifierait sa demande, ou le montant de l'assistance octroyée, y compris les modifications se rapportant aux personnes à sa charge, à ses revenus, à son actif ou à sa résidence;
- d) autorise l'agent à vérifier les renseignements qu'il a fournis;
- e) autorise sa banque ou son employeur, une coopérative ou une autre institution financière ou un organisme gouvernemental à fournir à l'agent des renseignements sur ses finances;
- f) autorise la divulgation à l'agent de renseignements se rapportant à toute demande de prestations de chômage ou d'emploi en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada) ou à toute demande en vertu du *Régime de pensions du Canada*;
- g) affirme comprendre les circonstances lui permettant de faire appel de la décision se rapportant à l'assistance et celles en vertu desquelles l'agent peut lui prêter assistance;
- h) déclare que les renseignements fournis à l'agent sont vrais;
- i) affirme comprendre que la production d'une déclaration fausse ou trompeuse pour obtenir de l'assistance pour lui-même ou toute autre personne constitue une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité;
- j) cédera au directeur toute pension alimentaire à laquelle il a droit;
- k) remboursera l'assistance à laquelle il n'a pas droit ou tout montant reçu en trop sans y avoir droit. R-199-96, art. 6.

eligible. R-199-96,s.6.

4. Repealed, R-199-96,s.7.

5. Where an applicant is unemployed but is employable, as determined in accordance with the direction of the Director, the Officer shall satisfy himself or herself that the applicant is searching for and is willing to undertake wage employment or self-employment. R-021-93,s.4: R-199-96,s.8.

6. (1) An Officer may require an applicant to disclose fully such information as the Officer considers necessary to establish the eligibility of the applicant and the Officer may refuse assistance until sufficient information is provided.

(2) The applicant shall be informed in writing of a refusal under subsection (1) together with the reasons for the refusal within 24 hours of the refusal.

7. An Officer shall refuse assistance to any applicant whom the Officer determines is not a person in need, and the applicant shall be informed in writing of the refusal and the reason for the refusal within 24 hours of the refusal. R-199-96,s.9.

Maintenance Orders

8. (1) Where a person applying for assistance is entitled to maintenance under a maintenance order as defined in the *Maintenance Orders Enforcement Act*, the person shall, as a condition of receiving assistance, assign the maintenance order to the Director.

(2) Where a maintenance order is assigned to the Director under subsection (1), the Director shall file the order and a copy of the assignment with the Maintenance Enforcement Administrator.

Granting of Assistance

9. Where, after a thorough review, an Officer is satisfied that an applicant is a person in need, the Officer shall

- (a) determine the amount of assistance based on the applicant's need for

4. Abrogé, R-199-96, art. 7.

5. Dans le cas où un demandeur est sans emploi mais capable de travailler, suite à une directive du directeur, l'agent doit s'assurer qu'il cherche du travail rémunéré ou autonome et est prêt à travailler. R-021-93, art. 4; R-199-96, art. 8.

6. (1) L'agent peut exiger du demandeur qu'il divulgue entièrement les renseignements que l'agent juge nécessaires pour établir l'admissibilité du demandeur; l'agent peut refuser toute assistance jusqu'à ce que des renseignements suffisants aient été fournis.

(2) Le demandeur doit être informé par écrit d'un refus en application du paragraphe (1), ainsi que de ses motifs, et ce dans les 24 heures qui suivent le refus.

7. Les agents doivent refuser toute assistance à un demandeur qu'ils ont jugé ne pas être une personne dans le besoin; le demandeur doit être informé par écrit du refus et de ses motifs dans les 24 heures qui suivent ce refus. R-199-96, art. 9.

Ordonnances alimentaires

8. (1) Le demandeur ayant droit à une pension alimentaire en vertu d'une ordonnance alimentaire tel que décrit à la *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires* doit céder la pension alimentaire au directeur pour être admissible à recevoir l'assistance demandée.

(2) Le directeur dépose l'ordonnance et un double du document de cession auprès de l'administrateur de l'exécution des ordonnances alimentaires.

Octroi de l'assistance

9. S'il est convaincu, après un examen approfondi, que le demandeur est une personne dans le besoin, l'agent :

- a) fixe le montant de l'assistance en se fondant sur les besoins d'assistance du

- assistance;
- (b) determine, in accordance with the direction of the Director, whether the assistance is to be provided as money, goods or services, or any combination of them; and
 - (c) grant assistance in accordance with Schedule A and, subject to section 13.1, Schedule B as is applicable to the circumstances of the applicant. R-199-96,s.10.

10. Where assistance has been granted under section 9, the Officer shall inform the applicant immediately

- (a) of the kind and the amount of assistance, the manner in which the amount of assistance was determined and the method of providing the assistance; and
- (b) of the responsibility of the applicant to report immediately any change in circumstances that would affect the amount of the assistance that has been granted. R-199-96,s.11.

Commencement of Assistance

11. (1) Assistance shall commence

- (a) on the day application for assistance was made, or
- (b) on the day in respect of which the need for assistance is established

whichever day is the later, but assistance for rent, fuel and utilities may, if the need exists, be granted commencing from the beginning of the month in which application was made.

(2) If the eligibility of an applicant for assistance cannot be determined immediately for reasons beyond the control of the applicant or the Officer and the need is apparently urgent, a grant of minimal assistance may be made in accordance with Schedule A to meet the need until the eligibility of the applicant can be determined. R-199-96,s.12.

Method of Providing Assistance R-199-96,s.13.

12. (1) Assistance shall be provided in advance

demandeur;

- b) détermine, en conformité avec les directives du directeur, si l'assistance doit être fournie sous forme d'argent, de biens ou de services ou d'une combinaison de ceux-ci;
- c) octroie cette assistance en conformité avec l'annexe A et, sous réserve de l'article 13.1, l'annexe B est applicable à la situation du demandeur. R-199-96, art. 10.

10. L'agent qui octroie une assistance aux termes de l'article 9 doit immédiatement informer le demandeur :

- a) de la nature et du montant de l'assistance, de la façon dont ce montant a été fixé et dont l'assistance lui sera fournie;
- b) de l'obligation qu'a le demandeur de faire immédiatement rapport de toute modification dans sa situation qui peut influencer sur le montant de l'assistance octroyée. R-199-96, art. 11.

Début de l'assistance

11. (1) L'assistance commence à la plus éloignée des dates suivantes :

- a) le jour où elle est demandée;
- b) le jour pour lequel le besoin en est établi.

Cependant, l'assistance accordée pour le paiement du loyer, du combustible et des services publics peut être octroyée, si le besoin existe, à partir du début du mois au cours duquel elle est demandée.

(2) Dans le cas où l'admissibilité d'un demandeur à de l'assistance ne peut être établie immédiatement pour des motifs indépendants de la volonté du demandeur ou de l'agent, et où le besoin semble urgent, une assistance minimale peut être octroyée, en conformité avec l'annexe A, pour répondre au besoin jusqu'à ce que l'admissibilité du demandeur puisse être établie. R-199-96, art. 12.

Mode de fourniture de l'assistance R-199-96, art. 13.

12. (1) L'assistance est fournie à l'avance, soit

either monthly or on a *pro rata* monthly calculation at intervals during the month, as considered appropriate by the Officer having regard to the circumstances of the recipient.

(2) Assistance may be provided in advance for up to two months where the recipient is able to demonstrate to an Officer that the recipient and his or her family will be residing in a remote or inaccessible location for an extended period of time.

- (3) Assistance in the form of money may be paid
- (a) by cheque to the recipient or as otherwise directed by the recipient;
 - (b) by cheque to a vendor and the recipient as joint payees for provision of goods or services or both to those recipients who are unable or unwilling to handle cash, but in these cases the recipient may choose the vendor; or
 - (c) by cheque to a trustee.

(3.1) Assistance in the form of goods or services may be provided to the recipient by the Officer or by a person authorized by the Officer to provide the goods or services.

(4) Where, under subsection (3), payment is made to a trustee the trustee shall, in a manner approved by the Director and at intervals of not longer than three months, account to the Officer granting the assistance. R-199-96,s.14.

Continuing Eligibility

13. A recipient who, in the opinion of the Officer is likely to be in monthly receipt of assistance in substantially similar amounts for a period of three months or more and whose financial circumstances, in the opinion of an Officer, are unlikely to change, may be issued assistance monthly without financial review for a period up to 12 months. R-199-96,s.15.

Participation in Program or Activity

13.1. (1) An Officer shall meet with an applicant and

- (a) discuss the activities and programs

mensuellement, soit à intervalles au cours du mois en fonction d'un calcul mensuel au prorata, selon ce que l'agent juge approprié en regard de la situation du bénéficiaire.

(2) L'assistance peut être fournie à l'avance pour une période maximale de deux mois lorsque le bénéficiaire peut prouver à un agent que sa famille et lui vont demeurer dans un lieu éloigné ou inaccessible pendant une période prolongée.

- (3) Les modes de paiement de l'assistance sont les suivants :
- a) par chèque à l'ordre du bénéficiaire ou selon ses instructions;
 - b) aux bénéficiaires incapables de manipuler de l'argent, par chèque émis conjointement à l'ordre d'un vendeur et du bénéficiaire pour payer des biens ou des services, ou les deux; dans ce cas cependant, le bénéficiaire peut choisir le vendeur;
 - c) par chèque à l'ordre d'un fiduciaire.

(3.1) L'assistance sous forme de biens ou de services peut être fournie au bénéficiaire par l'agent ou par la personne autorisée par l'agent à fournir ces biens et services.

(4) Le fiduciaire à qui un paiement est effectué aux termes du paragraphe (3) doit rendre compte à l'agent qui octroie l'assistance d'une façon approuvée par le directeur et à des intervalles d'au plus trois mois. R-199-96, art. 14.

Admissibilité continue

13. Le bénéficiaire qui, de l'avis de l'agent, va vraisemblablement recevoir pendant trois mois au moins une assistance mensuelle de montants essentiellement semblables et dont la situation financière a, de l'avis de l'agent, peu de chances d'être modifiée, peut se voir octroyer une assistance mensuelle sans révision financière pour une période maximale de douze mois. R-199-96, art. 15.

Participation à un programme ou à une activité

13.1. (1) L'agent rencontre le demandeur afin de :

- a) discuter des activités et des programmes

referred to in subsection (6) that are available in the community in which the applicant resides or to the residents of that community;

- (b) determine the activities and programs that the applicant is capable of participating in; and
- (c) recommend to the applicant one or more activities or programs in which the applicant must participate that are available in the community in which the applicant resides or to the residents of that community.

(2) An Officer, in consultation with the recipient, shall determine the time within which an applicant must commence participation in any activity or program recommended by the Officer and the duration of the applicant's participation in the activity or program.

(3) An Officer shall monitor an applicant's participation in any activity or program recommended by the Officer and the applicant shall report to the Officer on his or her participation in the activity or program as required by the Officer.

(4) An Officer may change his or her recommendation respecting an activity or program in accordance with subsection (1) and shall review his or her recommendation on the request of an applicant.

(5) An applicant shall participate in the activities and programs recommended by an Officer unless

- (a) a person in a health care profession approved by the Director, an occupational therapist or a medical practitioner certifies that the applicant is not capable of participating in the activity or program; or
- (b) the applicant attained the age of 60 years.

(6) The activities or programs that an Officer may recommend to an applicant are the following:

- (a) wage employment;
- (b) employment in traditional activities that is not wage employment;
- (c) education or training;

mentionnés au paragraphe (6) offerts dans la collectivité de résidence du demandeur ou aux résidents de cette collectivité;

- b) déterminer les activités ou les programmes auxquels le demandeur est capable de participer;
- c) lui recommander une activité ou un programme — ou plusieurs — auxquels il doit participer et qui sont offerts dans sa collectivité de résidence ou aux résidents de cette collectivité.

(2) L'agent, en consultation avec le bénéficiaire, détermine la date de début de participation du demandeur à une activité ou à un programme recommandés par l'agent, et la durée de sa participation.

(3) L'agent surveille la participation du demandeur à l'activité ou au programme recommandés par celui-ci et le demandeur, à la demande de l'agent, lui fait rapport sur sa participation à l'activité ou au programme.

(4) L'agent peut modifier sa recommandation concernant une activité ou un programme en conformité avec le paragraphe (1) et doit réviser sa recommandation à la requête du demandeur.

(5) Le demandeur doit participer aux activités ou programmes recommandés par l'agent, sauf si, selon le cas :

- a) une personne exerçant une profession de la santé approuvée par le directeur, un ergothérapeute ou un médecin atteste qu'il est incapable d'y participer;
- b) il a atteint l'âge de 60 ans.

(6) Les activités ou les programmes que l'agent peut recommander au demandeur sont les suivants :

- a) un emploi rémunéré;
- b) un emploi non rémunéré dans un secteur d'activité traditionnel;
- c) un programme d'éducation ou de

- (d) parenting or care of adult family members;
- (e) counselling or treatment;
- (f) community service.

(7) Where an applicant is participating in an activity or program recommended by an Officer or is exempted under subsection (5), in addition to the assistance granted under Schedule A, an Officer shall grant assistance under Schedule B.

(8) In granting assistance under subsection (7), the Officer shall

- (a) determine the amount of assistance based on the applicant's need for assistance;
- (b) determine, in accordance with the direction of the Director, whether the assistance is to be provided as money, goods or services, or any combination of them; and
- (c) grant assistance in accordance with Schedule B as is applicable to the circumstances of the applicant.

R-199-96,s.16.

Changes in Amount of Assistance

14. Where the need of a recipient for assistance increases, the increase in assistance shall commence on the earlier of the day the Officer is advised of the change in circumstances of the recipient or on the day the increased need is determined.

15. Where the need of a recipient for assistance is reduced, the Officer shall take immediate action to reduce the amount of the assistance.

16. (1) Every Officer shall terminate assistance to a recipient where

- (a) the recipient has the means available to maintain himself or herself and his or her dependants adequately;
- (b) the recipient refuses or ceases to participate in an activity or program recommended by an Officer under

formation;

- d) un programme sur le rôle parental ou la prise en charge de membres adultes d'une famille;
- e) un service de consultation ou un traitement;
- f) des services communautaires.

(7) Si le demandeur participe à une activité ou à un programme recommandés par l'agent ou qu'il en est exempté en vertu du paragraphe (5), l'agent, en sus de l'assistance octroyée en vertu de l'annexe A, octroie une assistance en vertu de l'annexe B.

(8) En octroyant l'assistance en vertu du paragraphe (7), l'agent :

- a) fixe le montant de l'assistance en se fondant sur les besoins d'assistance du demandeur;
- b) détermine, en conformité avec les directives du directeur, si l'assistance doit être fournie sous forme d'argent, de biens ou de services ou d'une combinaison de ceux-ci;
- c) octroie, en conformité avec l'annexe B, l'assistance applicable à la situation du demandeur.

R-199-96, art. 16.

Modifications du montant de l'assistance

14. Si le besoin d'assistance d'un bénéficiaire augmente, l'augmentation de l'assistance commence à la date la plus rapprochée des dates suivantes : le jour où l'agent est informé de la modification dans la situation du bénéficiaire ou le jour où l'augmentation du besoin est établie.

15. Si le besoin d'assistance d'un bénéficiaire diminue, l'agent prend des mesures immédiates pour diminuer le montant de l'assistance.

16. (1) Les agents doivent mettre fin à l'assistance accordée à un bénéficiaire dans les cas suivants :

- a) le bénéficiaire a à sa disposition les moyens de subvenir adéquatement à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge;
- b) le bénéficiaire refuse ou cesse de participer à une activité ou un

section 13.1 unless exempted under subsection 13.1(5);

- (c) the recipient refuses or neglects to provide the Officer with any information that is required in order to determine the financial resources and other circumstances of the recipient that may affect the amount of assistance provided to the recipient;
- (d) the recipient obtains employment resulting in earnings adequate to meet the needs of himself or herself and his or her family, but assistance may be continued until receipt of his or her first pay cheque; or
- (e) subject to subsection (2), the recipient leaves the Territories.

(2) Where a recipient leaves the Territories to receive treatment or medical care, assistance may be continued for a temporary period, as determined by the Director. R-199-96,s.17.

17. (1) Before changing, suspending, reinstating or terminating assistance, an Officer shall, where possible, review the circumstances of the recipient with him or her, or in lieu of this review and with the knowledge of the recipient, make such inquiry and obtain such information as he or she considers necessary.

(2) Where assistance is changed, suspended, reinstated or terminated, the Officer shall inform the recipient immediately of such change, suspension, reinstatement or termination and the reasons for it.

18. Repealed, R-199-96,s.18.

19. Repealed, R-199-96,s.18.

Financial Resources

20. (1) In calculating the financial resources of an applicant and the dependants of an applicant, an Officer shall, in accordance with these regulations, ascertain the net monthly income of the applicant and dependants and shall complete an application and make such inquiries as are necessary for the purpose.

programme recommandé par l'agent en vertu de l'article 13.1, sauf s'il en a été exempté en vertu du paragraphe 13.1(5);

- c) le bénéficiaire refuse ou néglige de fournir à l'agent les renseignements requis pour établir les ressources financières du bénéficiaire et toute autre circonstance susceptible d'influer sur le montant de l'assistance fournie au bénéficiaire;
- d) le bénéficiaire obtient un emploi qui lui procure des revenus adéquats pour subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille; l'assistance peut cependant être maintenue jusqu'à ce qu'il reçoive son premier chèque de paie;
- e) sous réserve du paragraphe (2), le bénéficiaire quitte les territoires.

(2) Si un bénéficiaire quitte les Territoires pour recevoir un traitement ou des soins médicaux, le directeur peut décider de poursuivre l'assistance pendant une période temporaire. R-199-96, art. 17.

17. (1) Avant de modifier, suspendre ou rétablir de l'assistance, ou encore d'y mettre fin, l'agent doit, si possible, examiner avec le bénéficiaire sa situation ou, au lieu de cet examen et à la connaissance du bénéficiaire, mener l'enquête et obtenir les renseignements qu'il juge nécessaires.

(2) L'agent doit informer immédiatement le bénéficiaire de toute modification, toute suspension, tout rétablissement ou toute cessation d'assistance, et des motifs à l'appui de cette décision.

18. Abrogé, R-199-96, art. 18.

19. Abrogé, R-199-96, art. 18.

Ressources financières

20. (1) Dans le calcul des ressources financières du demandeur et des personnes à sa charge, l'agent doit, en conformité avec le présent règlement, établir le revenu mensuel net du demandeur et des personnes à sa charge, remplir une demande et faire les enquêtes nécessaires à cette fin.

- (2) In this section, "net monthly income" means
- (a) the earned income as set out in paragraphs (3)(a) and (b), less
 - (b) the allowable income as set out in subsection (6), plus
 - (c) the unearned income as set out in subsection (4) and income in kind as set out in subsection (4.1),

but in calculating the amount of net monthly income the amounts mentioned in subsection (5) shall not be included.

(3) For the purposes of paragraph (2)(a) the following shall be considered as earned income:

- (a) net salary and wages including voluntary deductions;
- (b) net income from hunting, trapping, logging, fishing and business operations.

(4) For the purposes of paragraph (2)(c) the following shall be considered as unearned income:

- (a) 40% of the gross income received from roomers or lodgers or \$20 a month for each roomer or lodger, whichever is the greater;
- (b) 20% of the gross income received from boarders or \$10 a month for each boarder, whichever is the greater;
- (c) 50% of the gross income received from rented self-contained living quarters or property the applicant is allowed to retain;
- (d) the regular or periodic payments received under any annuity, pension plan, superannuation scheme or insurance benefit, except where the insurance payment is received as a result of fire, theft, or property damage and is used to replace or repair loss;
- (e) benefits from benevolent organizations or other agencies;
- (f) any payments received under a mortgage, agreement for sale or loan agreement;
- (g) any pension or payment received under the legislation of any other country;
- (h) moneys held in trust for a child and available for distribution;
- (i) moneys received under the terms of

(2) Le terme «revenu mensuel net» s'entend, dans le présent article :

- a) du revenu gagné prévu aux alinéas (3)a et b);
- b) moins le revenu admissible prévu au paragraphe (6);
- c) plus le revenu non gagné prévu au paragraphe (4) et le revenu en nature prévu au paragraphe (4.1).

Les sommes mentionnées au paragraphe (5) sont cependant exclues du calcul du revenu mensuel net.

(3) Les sommes suivantes sont considérées revenu gagné aux fins de l'alinéa (2)a) :

- a) le salaire et les gages nets, y compris les déductions volontaires;
- b) le revenu net provenant de la chasse, du piégeage, des activités de bûcheron, de la pêche et d'activités commerciales.

(4) Les sommes suivantes sont considérées revenu non gagné aux fins de l'alinéa (2)c) :

- a) le montant le plus élevé de 40 % du revenu brut provenant de locataires ou 20 \$ par mois par locataire;
- b) le montant le plus élevé de 20 % du revenu brut provenant de pensionnaires ou 10 \$ par mois par pensionnaire;
- c) 50 % du revenu brut provenant de la location d'un logement avec entrée particulière ou d'une propriété que le demandeur est autorisé à retenir;
- d) les paiements réguliers ou périodiques reçus aux termes d'une annuité, d'un régime de pension, d'un régime de retraite ou de prestations d'assurance, sauf quand ces prestations d'assurance résultent d'un feu, d'un vol ou de dommages à la propriété et sont utilisées pour remplacer une perte ou réparer un dommage;
- e) les prestations provenant d'organismes de bienfaisance ou d'autres organismes;
- f) les paiements reçus aux termes d'une hypothèque ou d'un contrat de vente ou de prêt;
- g) les pensions ou paiements reçus en application d'une loi d'un autre pays;
- h) les sommes détenues en fiducie pour un enfant et qui peuvent être distribuées;

- maintenance orders, parent's maintenance orders, affiliation or contribution orders or agreements, separation agreements, court orders, divorce decrees, inheritance settlements or other types of settlements or agreements;
- (j) subject to paragraph 20(5)(n), maintenance allowances paid under training programs;
 - (k) the reasonable value of goods and services received by an applicant as estimated by the Officer;
 - (l) gifts and gratuities if received regularly or in an amount in excess of \$40 a month;
 - (m) assets that can be realized within 90 days or can be converted into cash at a loss not exceeding 25% of reasonable market value such as real property, personal property, moneys in a bank or other institution, a right to receive or recover a debt on demand, the immediate realizable value of stocks, bonds or other securities, mortgages, agreements for sale, life insurance and wills or other settlements;
 - (m.1) benefits received under the National Child Benefit Supplement;
 - (n) income received under the following Acts:
 - (i) *Pension Act* (Canada),
 - (ii) *Canada Pension Plan*,
 - (iii) *Civilian War Pensions and Allowances Act* (Canada),
 - (iv) *War Veterans Allowances Act* (Canada),
 - (v) *Employment Insurance Act* (Canada),
 - (vi) *Old Age Security Act* (Canada), including spouse's allowance and monthly guaranteed income supplement,
 - (vii) *National Training Act* (Canada),
 - (viii) *Workers' Compensation Act*.
- i) les sommes reçues en application d'ordonnances alimentaires, d'ordonnances de soutien parental, d'ordonnances ou d'ententes de contribution ou d'attribution de paternité, d'accords de séparation, d'ordonnances du tribunal, de jugements de divorce, de règlements de successions ou de tout autre règlement ou accord;
 - j) sous réserve de l'alinéa 20(5)n), les allocations de soutien versées en vertu de programmes de formation;
 - k) la valeur raisonnable des biens et services reçus par un demandeur, telle qu'elle a été évaluée par l'agent;
 - l) les dons et gratifications reçus de façon régulière ou dont la somme est supérieure à 40 \$ par mois;
 - m) les actifs qui peuvent être réalisés dans les 90 jours ou qui peuvent être convertis en espèces avec une perte maximale de 25 % de leur valeur marchande raisonnable, comme les biens réels, les biens personnels, l'argent placé dans une banque ou une autre institution, le droit de recevoir ou de recouvrer une dette sur demande, la valeur de réalisation immédiate d'actions, d'obligations ou d'autres valeurs mobilières, les hypothèques, les contrats de vente, les assurances-vie et les testaments ou les autres règlements;
 - m.1) les prestations reçues en vertu du supplément de la prestation nationale pour enfants;
 - n) le revenu reçu aux termes des lois suivantes :
 - (i) la *Loi sur les pensions* (Canada),
 - (ii) la loi sur le *Régime de pensions du Canada* (Canada),
 - (iii) la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* (Canada),
 - (iv) la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* (Canada),
 - (v) la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada),
 - (vi) la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada), y compris l'allocation au conjoint et le

supplément de revenu garanti,
(vii) la *Loi nationale sur la formation*
(Canada),
(viii) la *Loi sur les accidents du travail*.

(4.1) Income in kind having a value in excess of \$40 shall be considered as income in kind for the purpose of paragraph (2)(c).

(4.1) Le revenu en nature d'une valeur supérieure à 40 \$ est assimilé à un revenu en nature aux fins de l'alinéa (2)c).

(5) In calculating net monthly income under subsection (2) the following items shall not be included:

(5) On ne doit pas inclure dans le calcul du revenu mensuel net aux termes du paragraphe (2) les articles suivants :

- (a) child tax benefits received under the *Income Tax Act* (Canada);
- (b) casual gifts of small value;
- (c) contributions other than for ordinary maintenance to applicants or members of the family of the applicant who require special care;
- (d) payments made by the Superintendent of Child Welfare on behalf of a child;
- (e) payments made by the Director for maintenance of a dependent adult;
- (f) the value of essential equipment to carry on hunting, trapping, logging, fishing or business operations;
- (g) the value of any Indian Treaty money or goods received in accordance with the provisions of Treaty No. 8 (June 21, 1899) and Treaty No. 11 (June 27, 1921);
- (h) the value of any money or goods received in accordance with the provisions of the *Inuvialuit Final Agreement* or any other land claims agreement;
- (i) the value of real property used as the residence of the applicant unless the property is, in the opinion of the Director, in excess of the reasonable needs of the applicant;
- (j) the value of real property necessary for the operation of the business of the applicant;
- (k) moneys held in trust for a child that are not available for distribution;
- (l) the value of any asset that in the opinion of the Director should, for sound social or economic reasons, not be converted into cash;

- a) les prestations fiscales pour enfants reçues en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) les présents d'usage de peu de valeur;
- c) les contributions, autres que les contributions de soutien ordinaires, versées au demandeur ou à des membres de sa famille qui requièrent des soins spéciaux;
- d) les paiements effectués pour un enfant par le protecteur de l'enfance;
- e) les paiements effectués par le directeur pour le soutien d'un adulte à charge;
- f) la valeur du matériel essentiel pour chasser, piéger, bûcher, pêcher ou exercer une activité commerciale;
- g) la valeur de l'argent ou des biens provenant d'un traité avec les Indiens et reçus en conformité avec les dispositions du Traité n° 8 (21 juin 1899) et du Traité n° 11 (27 juin 1921);
- h) la valeur de l'argent ou des biens reçus en conformité avec la convention définitive des Inuvialuit ou de tout autre accord relatif à une revendication territoriale;
- i) la valeur du bien réel utilisé comme résidence par le demandeur, à moins que ce bien soit supérieur, selon le directeur, aux besoins raisonnables du demandeur;
- j) la valeur du bien réel nécessaire à l'exploitation des affaires du demandeur;
- k) les sommes d'argent détenues en fiducie pour un enfant et qui ne peuvent être distribuées;
- l) la valeur d'un actif qui, de l'avis du directeur, ne devrait pas, pour des motifs sociaux ou économiques valables, être

- (m) in respect of a person who has attained the age of 60 years, the value of assets to a total of \$5,000;
- (m.1) in respect of a person who is disabled, the value of assets to a total of \$5,000;
- (n) any allowance provided, to a maximum of \$200 a month, to an applicant participating in a training and pre-employment project under the Investing in People Program;
- (o) any payment that is not assistance made to an applicant for participation in an activity or program referred to in subsection 13.1(6) as directed by the Director;
- (p) any day care subsidy payment.

(6) As an incentive to take and hold employment, in calculating whether a budget deficit exists, an applicant shall be entitled to deduct from earned income \$150 in the case of an applicant who has no dependants or \$300 in the case of an applicant who has one or more dependants. R-021-93,s.5; R--095-94,s.2,3,4; R-199-96,s.19; R-023-99,s.2.

Medical Certificate

21. An Officer may, at any time the Officer considers it necessary, require a medical certificate setting out the condition of health of an applicant as an aid in determining the applicant's employability or ability to participate in an activity or program referred to subsection 13.1(6). R-199-96,s.20.

Recovery of Assistance

22. The Director may recover from a recipient or the estate of a recipient the amount of assistance

- (a) in excess of that authorized by the Act, these regulations or any other regulations made under the Act; or
- (b) to which the recipient was not entitled, but which was granted because of his or her failure to disclose income or assets.

Voluntary Repayment of Assistance

converti en espèces;

- m) en ce qui a trait à une personne qui a atteint l'âge de 60 ans, la valeur de l'actif pour un total de 5 000 \$;
- m.1) en ce qui a trait à une personne handicapée, la valeur de l'actif pour un total de 5 000 \$;
- n) les allocations fournies, jusqu'à concurrence de 200 \$ par mois, à un demandeur participant à un projet de formation préalable à l'emploi en vertu du Programme d'investissement dans les ressources humaines;
- o) les sommes autres que l'assistance, versées au demandeur pour sa participation à une activité ou à un programme visés au paragraphe 13.1(6) et approuvés par le directeur;
- p) les paiements de frais de garde.

(6) Pour l'inciter à prendre et à garder un emploi, le demandeur a le droit, en calculant s'il existe ou non un déficit budgétaire, de déduire de son revenu gagné 150 \$ s'il n'a pas de personne à sa charge et 300 \$ s'il a une ou plusieurs personnes à sa charge. R-021-93, art. 5; R-095-94, art. 2, 3, 4; R-199-96, art. 19; R-023-99, art. 2.

Certificat médical

21. L'agent peut, lorsqu'il le juge nécessaire, exiger un certificat médical indiquant l'état de santé du demandeur. Ce certificat vise à aider l'agent à déterminer la capacité de travailler du demandeur ou sa capacité de participer à une activité ou à un programme visés au paragraphe 13.1(6). R-199-96, art. 20.

Recouvrement de l'assistance

22. Le directeur peut recouvrer d'un bénéficiaire ou de sa succession le montant d'assistance reçu au-delà de ce qui est autorisé par la Loi, le présent règlement ou tout autre règlement pris en application de la Loi, ou que le bénéficiaire a reçu en raison de son défaut de divulguer des revenus ou des actifs mais à laquelle il n'avait pas droit.

Remboursement volontaire de l'assistance

23. Any person who has received assistance may repay such assistance and the moneys so received shall be deposited in the Consolidated Revenue Fund.

Alienation or Transfer of Assistance

24. Assistance granted under these regulations is not subject to alienation or transfer by the recipient, or to attachment or seizure in satisfaction of a claim.

25. Repealed, R-199-96,s.21.

APPEALS

Social Assistance Appeal Committees

26. (1) Any municipal council or settlement council in the Territories may, by resolution adopted at a regular or special meeting of the council, petition the Commissioner to establish a social assistance appeal committee for the community in which the council has jurisdiction.

(2) A municipal council or settlement council may, subject to subsection 6(2) of the Act, recommend to the Commissioner the composition and chairpersonship of the appeal committee.

(3) A municipal council or settlement council may, from time to time, recommend the revocation of any appointment made under subsection 6(2) of the Act and propose such other appointments as may be necessary.

(4) The Commissioner may, in acting in accordance with section 6 of the Act, take into account the petition and recommendations of a municipal council or settlement council.

27. An applicant who wishes to appeal a decision of an Officer may appeal in writing to the social assistance appeal committee for his or her community.

Administrative Review Group

28. (1) There shall be an administrative review

23. Quiconque a reçu de l'assistance peut la rembourser; les sommes ainsi reçues sont déposées dans le Trésor des Territoires du Nord-Ouest.

Cession ou transfert de l'assistance

24. L'assistance octroyée en application du présent règlement ne peut être cédée ou transférée par le bénéficiaire, ni faire l'objet d'une saisie-arrêt ou d'une autre saisie en règlement d'une réclamation.

25. Abrogé, R-199-96, art. 21.

APPELS

Comités d'appel de l'assistance sociale

26. (1) Les conseils municipaux ou les conseils de localité des territoires peuvent, par résolution adoptée lors d'une assemblée régulière ou extraordinaire, prier le commissaire de créer un comité d'appel de l'assistance sociale pour la collectivité dans laquelle ils ont juridiction.

(2) Sous réserve du paragraphe 6(2) de la Loi, les conseils municipaux ou les conseils de localité peuvent recommander au commissaire le nom des membres et du président du comité d'appel.

(3) Les conseils municipaux ou les conseils de localité peuvent recommander la révocation d'une nomination faite en application du paragraphe 6(2) de la Loi et proposer toute autre nomination nécessaire.

(4) Le commissaire peut, tout en agissant en conformité avec l'article 6 de la Loi, prendre en considération les requêtes et les recommandations du conseil.

27. Le demandeur qui désire en appeler d'une décision d'un agent peut faire appel par écrit au comité d'appel de l'assistance sociale de sa collectivité.

Groupe de révision administratif

28. (1) Est créé le groupe de révision administratif,

group comprising three persons appointed by the Director, one of whom may be the Director and the Director may appoint acting members to fill any temporary vacancies that may occur in the membership of the group.

(2) The administrative review group shall act as a social assistance appeal committee for any community for which a social assistance appeal committee has not been established.

(3) The administrative review group shall, to as great an extent as possible, conduct its affairs in the manner prescribed for social assistance appeal committees.

Social Assistance Appeal Board

29. (1) The Director shall recommend persons to the Commissioner for appointment to the Social Assistance Appeal Board under section 7 of the Act.

(2) No official of the Department of Education, Culture and Employment in the public service of the Territories is eligible for appointment as a member of the Appeal Board.

(3) The Director shall designate a senior officer to act as secretary to the Appeal Board but that person may not vote in any proceedings. R-199-96,s.22.

30. (1) The appointment of the Appeal Board shall have effect for two years.

(2) The Commissioner may, from time to time, revoke the appointment of any member of the Appeal Board and appoint such additional members as may be required.

31. The Appeal Board shall hear an appeal only in the event that a further appeal issues from the proceedings of an appeal committee or the administrative review group.

Right to Appeal

32. An applicant or recipient who is aggrieved by a decision of an Officer respecting the granting,

formé de trois personnes nommées par le directeur (qui peut lui-même être l'une de ces personnes); le directeur peut nommer des membres par intérim pour remplir une vacance temporaire parmi les membres du groupe.

(2) Le groupe de révision administratif agit à titre de comité d'appel de l'assistance sociale pour les collectivités où un tel comité n'a pas été créé.

(3) Le groupe de révision administratif doit autant que possible mener ses affaires de la façon prescrite pour les comités d'appel de l'assistance sociale.

Commission d'appel de l'assistance sociale

29. (1) Le directeur recommande au commissaire le nom de personnes à être nommées à la Commission d'appel de l'assistance sociale en application de l'article 7 de la Loi.

(2) Les fonctionnaires du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation au service des territoires ne sont pas admissibles aux postes de membres de la Commission d'appel.

(3) Le directeur désigne un cadre supérieur pour agir à titre de secrétaire de la Commission d'appel; celui-ci n'a cependant pas de droit de vote lors des délibérations. R-199-96, art. 22.

30. (1) Les membres de la Commission d'appel sont nommés pour deux ans.

(2) Le commissaire peut révoquer la nomination d'un membre de la Commission d'appel et nommer les membres supplémentaires requis.

31. La Commission d'appel de l'assistance sociale ne peut siéger en appel que lorsque les décisions d'un comité d'appel ou du groupe de révision administratif sont susceptibles d'appel.

Droit d'appel

32. Les demandeurs ou les bénéficiaires lésés par la décision d'un agent quant à l'octroi, au refus, à la

refusal, suspension, reduction or amount of social assistance has the right to appeal.

33. Every applicant shall be advised in writing of the right to appeal and shall, on request, be provided with clear instructions respecting appeal procedures.

Appeal Procedures

34. (1) An applicant may within seven days of making an application request an appeal either personally or through a person acting on his or her behalf by notifying in writing the chairperson of the social assistance appeal committee for his or her community.

(2) The notification referred to in subsection (1) shall set out clearly the reasons for the appeal and the redress sought.

(3) Where an applicant is unable to provide the notification under subsection (1) in writing, the Officer shall assist the appellant or refer him or her to a person who will assist in the preparation of the notification. R-199-96,s.23.

35. Where there is no appeal committee for the community in which an appellant resides, the appellant shall notify the Director in his or her capacity as chairperson of the administrative review group.

36. Within 30 days after receiving notification that an applicant requests an appeal, the chairperson of the appeal committee shall hold a meeting of the committee, the appellant or his or her representative, or both, and the Officer whose decision is being appealed against, and issue a written ruling.

37. (1) The appeal committee, in its proceedings, has the right to require the Officer and the appellant to provide such documents and other information as are necessary to determine the eligibility of the appellant.

(2) Information that does not bear immediately in the eligibility of the appellant shall not be provided by the Officer without the express consent of the appellant.

suspension, à la réduction ou au montant d'assistance sociale ont le droit d'en appeler de cette décision.

33. Les demandeurs doivent être avisés par écrit de leur droit d'appel et recevoir, sur demande, des directives claires sur les procédures d'appel.

Procédures d'appel

34. (1) Dans les sept jours qui suivent sa demande, le demandeur peut, personnellement ou par l'entremise d'un tiers agissant en son nom, interjeter appel en avisant par écrit le président du comité d'appel de l'assistance sociale de sa collectivité.

(2) L'avis visé au paragraphe (1) doit indiquer clairement les motifs d'appel et le redressement recherché.

(3) Dans le cas où le demandeur est incapable de fournir par écrit l'avis visé au paragraphe (1), l'agent doit l'aider ou le renvoyer à une personne qui l'aidera à préparer l'avis. R-199-96, art. 23.

35. S'il n'existe pas de comité d'appel dans la communauté où réside l'appellant, celui-ci avise le directeur à titre de président du groupe de révision administratif.

36. Dans les 30 jours qui suivent la réception d'un avis indiquant qu'un demandeur demande un appel, le président du comité d'appel réunit le comité, l'appellant ou son représentant, ou les deux, ainsi que l'agent dont la décision fait l'objet de l'appel, et rend une décision écrite.

37. (1) Le comité d'appel a le droit, au cours de l'instance, d'exiger que l'agent et l'appellant produisent les documents et autres renseignements nécessaires pour établir l'admissibilité de l'appellant.

(2) L'agent ne peut produire des renseignements qui ne portent pas directement sur l'admissibilité de l'appellant sans le consentement explicite de ce dernier.

38. (1) The appeal committee shall, after examining the documents and hearing such testimony as it considers necessary, issue a ruling in writing and shall

- (a) dismiss the appeal,
- (b) direct that assistance be denied, discontinued, reduced or recovered, or
- (c) direct that assistance in an amount stated in the ruling be provided,

and may in addition issue such other ruling as may be necessary to resolve the appeal.

(2) Copies of the ruling under subsection (1) shall be forwarded without delay to the appellant, the Officer, the Director and the chairperson of the Appeal Board. R-199-96,s.24.

39. Where an appeal committee directs that assistance be provided to an appellant the Officer shall provide assistance in accordance with the ruling from the date of the ruling until the financial or other circumstances of the appellant materially change or until the Appeal Board varies the ruling. R-199-96,s.25.

Further Appeals

40. An appellant who is dissatisfied with the ruling of an appeal committee or the administrative review group, as the case may be, may, within seven days after receiving the ruling, appeal to the Appeal Board by forwarding written notification to the chairperson in the manner set out in section 34.

41. The Director may, within seven days after receiving the ruling of an appeal committee, appeal the ruling of the committee by forwarding notification to the chairperson of the Appeal Board in the manner set out in section 34.

42. (1) On receiving a notification under section 40 or 41, the chairperson of the Appeal Board shall cause to be assembled such documents as are necessary to determine the eligibility of the applicant and the reasons for the appeal.

(2) The chairperson shall, within 45 days of the receipt of a notification of appeal, call a meeting of the Appeal Board and issue an order.

38. (1) Après avoir examiné les documents et entendu les témoignages qu'il juge nécessaires, le comité d'appel rend une décision écrite et doit soit :

- a) rejeter l'appel;
- b) ordonner que l'assistance soit refusée, interrompue, réduite ou recouvrée;
- c) ordonner de fournir de l'assistance, dont le montant est précisé dans la décision.

Il peut de plus rendre toute décision nécessaire pour résoudre l'appel.

(2) Copie de la décision rendue aux termes du paragraphe (1) est immédiatement transmise à l'appellant, à l'agent, au directeur et au président de la Commission d'appel. R-199-96, art. 24.

39. Dans le cas où un comité d'appel ordonne de fournir de l'assistance à un appellant, l'agent fournit l'assistance en conformité avec la décision à partir du jour de la décision jusqu'à ce que la situation financière ou autre de l'appellant change de façon substantielle ou que la Commission d'appel de l'assistance sociale modifie la décision. R-199-96, art. 25.

Nouveaux appels

40. L'appellant insatisfait de la décision d'un comité d'appel ou du groupe de révision administratif, selon le cas, peut en appeler devant la Commission d'appel dans les sept jours qui suivent la réception de la décision, en faisant parvenir au président un avis écrit de la manière indiquée à l'article 34.

41. Le directeur peut, dans les sept jours qui suivent la réception de la décision d'un comité d'appel, en appeler de la décision du comité en faisant parvenir au président de la Commission d'appel un avis de la manière indiquée à l'article 34.

42. (1) Sur réception d'un avis en application de l'article 40 ou 41, le président de la Commission d'appel fait rassembler les documents nécessaires pour établir l'admissibilité du demandeur et les motifs d'appel.

(2) Dans les 45 jours qui suivent la réception d'un avis d'appel, le président convoque une réunion de la Commission d'appel et émet une ordonnance.

(3) Where the chairperson considers it essential to the fair handling of an appeal, he or she may, in his or her discretion and having due regard to the costs, authorize the attendance of

- (a) the applicant or the representative of the applicant, or both,
- (b) the Officer,
- (c) the chairperson of the appeal committee, and
- (d) the Director,

and may authorize the payment of reasonable expenses related to their travel and lodging.

(4) The chairperson may, in his or her discretion and having due regard to the costs, authorize the hearing of an appeal in any community within the Territories and may authorize the payment of reasonable expenses related to the travel and lodging of the members of the Appeal Board.

43. (1) The Appeal Board, in its proceedings, shall have the right to require the Officer, the applicant, the appeal committee chairperson and the Director to provide such documents and other information as are necessary to determine the eligibility of the applicant.

(2) Information that does not bear immediately on the eligibility of the applicant shall not be provided by the Officer or the Director without the express consent of the applicant.

44. (1) The Appeal Board, after examining the documents and hearing such testimony as it considers necessary, shall issue an order in accordance with the Act and these regulations shall

- (a) dismiss the appeal,
- (b) direct that assistance be denied, discontinued, reduced or recovered, or
- (c) direct that assistance in an amount stated in the order be provided,

and may in addition issue such other order as may be necessary to resolve the appeal.

(2) Copies of an order under subsection (1) shall be forwarded to the applicant, the Director and the chairperson of the appeal committee that first heard

(3) Si le président le considère essentiel pour la juste conduite d'un appel, il peut, à sa discrétion et en tenant compte des coûts, autoriser la présence :

- a) du demandeur ou de son représentant, ou des deux;
- b) de l'agent;
- c) du président du comité d'appel;
- d) du directeur.

Il peut aussi autoriser le paiement de dépenses raisonnables pour leur transport et leur hébergement.

(4) Le président peut, à sa discrétion et en tenant compte des coûts, autoriser l'audition d'un appel dans une collectivité située dans les territoires et autoriser le paiement de dépenses raisonnables pour le transport et l'hébergement des membres de la Commission d'appel.

43. (1) La Commission d'appel a le droit, au cours de l'instance, d'exiger de l'agent, du demandeur, du président du comité d'appel et du directeur qu'ils produisent les documents et les autres renseignements nécessaires pour établir l'admissibilité du demandeur.

(2) Ni l'agent ni le directeur ne peut produire des renseignements qui ne portent pas directement sur l'admissibilité du demandeur sans le consentement explicite de ce dernier.

44. (1) Après avoir examiné les documents et entendu les témoignages qu'elle juge nécessaires, la Commission d'appel rend une ordonnance en conformité avec la Loi et le présent règlement et doit soit :

- a) rejeter l'appel;
- b) ordonner que l'assistance soit refusée, interrompue, réduite ou recouvrée;
- c) ordonner de fournir de l'assistance, dont le montant est précisé dans l'ordonnance.

Elle peut de plus émettre toute ordonnance nécessaire pour résoudre l'appel.

(2) Copie de la décision rendue aux termes du paragraphe (1) est immédiatement transmise au demandeur, au directeur et au président du comité

the case. R-199-96,s.26.

45. Where the Appeal Board makes an order under section 44, the Director shall ensure that assistance is provided in accordance with the order from the date of the order until the financial or other circumstances of the applicant materially change. R-199-96,s.27.

General

46. A majority of the persons from time to time appointed to the appeal committee shall constitute a quorum of an appeal committee.

47. (1) The consent of a majority of those present in the proceedings of the appeal committee shall be required before a ruling is issued.

(2) Where no quorum of an appeal committee can be reached within 30 days of the receipt of a notice of appeal, the matter shall be heard by the administrative review group.

48. Three members constitute a quorum of the Appeal Board.

49. The consent of a majority of those present in the proceedings of the Appeal Board shall be required before an order is issued.

50. Repealed, R-199-96,s.28

51. Repealed, R-199-96,s.28

52. An appellant may withdraw an appeal at any time before the meeting of the body hearing the appeal by notifying the chairperson in writing.

53. The appellant, the Officer and members of the appeal committee or Appeal Board shall be given five clear days notice before the hearing of an appeal.

54. Where an appellant or an Officer has been given notice of an appeal and he or she fails to appear, the proceedings shall continue in his or her absence.

55. Appeal proceedings shall be conducted in private

d'appel qui a d'abord entendu la cause. R-199-96, art. 26.

45. Si la Commission d'appel rend une ordonnance aux termes de l'article 44, le directeur s'assure que l'assistance est fournie en conformité avec l'ordonnance à partir du jour de l'ordonnance jusqu'à ce que la situation financière ou autre de l'appellant change de façon substantielle. R-199-96, art. 27.

Dispositions générales

46. Le quorum d'un comité d'appel est formé de la majorité des personnes qui y sont nommées.

47. (1) Le consentement de la majorité des personnes présentes aux délibérations d'un comité d'appel est requis avant qu'une décision puisse être rendue.

(2) Si le comité d'appel ne peut obtenir quorum dans les 30 jours qui suivent la réception d'un avis d'appel, l'affaire est entendue par le groupe de révision administratif.

48. Le quorum de la Commission d'appel est formé de trois membres.

49. Le consentement de la majorité de ceux présents aux délibérations de la Commission d'appel est requis avant d'émettre une ordonnance.

50. Abrogé, R-199-96, art. 28.

51. Abrogé, R-199-96, art. 28.

52. L'appellant peut retirer un appel en tout temps avant la réunion de l'organisme qui entend l'appel en avisant par écrit le président.

53. Avis de cinq jours francs de l'audition d'un appel doit être donné à l'appellant, à l'agent et aux membres du comité d'appel ou de la Commission d'appel.

54. Dans le cas où l'appellant ou l'agent a été avisé de l'appel et fait défaut de comparaître, l'instance continue en son absence.

55. Les appels ont lieu à huis clos et ne peuvent être

and shall be revealed only to those persons authorized by these regulations to receive rulings or orders.

56. The Director shall provide members of appeal committees and the Appeal Board with copies of the Act and these regulations and such other information as the members consider necessary to the conduct of their affairs.

révélés qu'aux personnes autorisées par le présent règlement à recevoir les décisions ou les ordonnances.

56. Le directeur fournit aux comités d'appel et à la Commission d'appel les copies de la Loi et du présent règlement et tout autre renseignement que les membres jugent nécessaire pour la conduite de leurs affaires.

SCHEDULE A
(Section 1, paragraph 9(c), subsection 13.1(7))

BASIC BENEFITS

For the purposes of these regulations, the basic benefits and their cost are as follows:

Food Allowance

1. (1) Assistance in the form of a food allowance shall be provided to persons in need in accordance with the Table set out at the end of this Schedule that shows maximum scales in force in various settlements of the Territories.

(2) **Repealed, R-017-98,s.3.**

(3) **Repealed, R-017-98,s.3.**

2. **Repealed, R-017-98,s.3.**

3. **Repealed, R-017-98,s.3.**

Room and Board

4. (1) An allowance for room and board may be provided to or on behalf of persons in need at local rates in accordance with the direction of the Director.

(2) **Repealed, R-017-98,s.3.**

(3) **Repealed, R-017-98,s.3.**

(4) Where a person in care is the recipient of an allowance or pension, that person shall be required to contribute toward the cost of his or her own care that portion of the allowance or pension that exceeds \$50 a month.

Accommodation

5. (1) A rental accommodation allowance to a maximum amount equal to the actual cost of rental accommodation may be provided in accordance with the direction of the Director.

(2) Where a recipient resides in accommodation for which a subsidy is normally available, the allowance shall not exceed the minimum rental rate

ANNEXE A
[article 1, alinéa 9c), paragraphe 13.1(7)]

PRESTATIONS DE BASE

Aux fins du présent règlement, les prestations de base et leur coût sont les suivants :

Allocation de nourriture

1. (1) Les personnes dans le besoin reçoivent une assistance sous forme d'allocation de nourriture selon le tableau figurant à la fin de la présente annexe, qui indique les échelles maximales en vigueur dans les diverses localités des Territoires du Nord-Ouest.

(2) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

(3) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

2. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

3. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

Chambre et pension

4. (1) Il peut être accordé aux personnes dans le besoin ou pour elles une allocation pour chambre et pension aux taux locaux en conformité avec les directives du directeur.

(2) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

(3) **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

(4) Si la personne soignée reçoit une allocation ou une pension, elle doit contribuer au coût des soins qui lui sont prodigués, en payant la partie de l'allocation ou de la pension qui dépasse 50 \$ par mois.

Logement

5. (1) Il peut être octroyé, en conformité avec les directives du directeur, une allocation de logement loué jusqu'à un maximum égal au coût réel d'un logement loué.

(2) Si le bénéficiaire réside dans un logement pour lequel une subvention est normalement disponible, l'allocation ne peut excéder le taux de

for the unit.

(3) Where a person in need who has one or more dependants owns his or her own home, a monthly allowance may be paid which is sufficient to cover current taxes, fire insurance and other assessments, but the total allowance shall not exceed the rental allowance that would otherwise be provided.

(4) Where a person in need who has one or more dependants is making mortgage payments on his or her own home, a monthly allowance may be paid which is sufficient to cover current taxes, interest on a mortgage, principal, fire insurance and other assessments, but the total allowance for these items shall not exceed the rental allowance which would otherwise be provided.

(5) The Director may, on being satisfied that extreme hardship would otherwise result, increase the amounts mentioned in subsections (1) to (4).

Fuel Allowance

6. An allowance may be provided to a person in need for the actual cost of fuel required for heating and cooking purposes.

Utilities Allowance

7. An allowance may be provided to a person in need for the actual cost of light, water and sewage services required.

8. **Repealed, R-017-98,s.3.**

9. **Repealed, R-017-98,s.3.**

10. **Repealed, R-017-98,s.3.**

11. **Repealed, R-017-98,s.3.**

location minimum pour l'unité.

(3) Si une personne dans le besoin ayant une ou plusieurs personnes à sa charge possède sa propre maison, une allocation mensuelle peut lui être versée, suffisante pour couvrir les taxes courantes, l'assurance-incendie et les autres cotisations; l'allocation totale ne peut cependant être supérieure à l'allocation de loyer qui serait autrement octroyée.

(4) Si une personne dans le besoin ayant une ou plusieurs personnes à sa charge fait des versements hypothécaires sur sa propre maison, une allocation mensuelle peut lui être versée, suffisante pour couvrir les taxes courantes, l'intérêt sur l'hypothèque, le capital, l'assurance-incendie et les autres cotisations; l'allocation totale ne peut cependant être supérieure à l'allocation de loyer qui serait autrement octroyée.

(5) Le directeur peut augmenter les sommes prévues aux paragraphes (1) à (4) s'il est convaincu que le défaut de ce faire entraînerait un préjudice grave.

Allocation de combustible

6. Les personnes dans le besoin peuvent recevoir une allocation pour le coût réel du combustible nécessaire pour se chauffer et cuisiner.

Allocation de services publics

7. Les personnes dans le besoin peuvent recevoir une allocation pour le coût réel des services nécessaires d'électricité, d'eau et d'égout.

8. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

9. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

10. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

11. **Abrogé, R-017-98, art. 3.**

FOOD ALLOWANCE TABLE
TABLEAU DES ALLOCATIONS D'ALIMENTATION

AREA I <u>RÉGION I</u>	AREA II <u>RÉGION II</u>	AREA III <u>RÉGION III</u>	AREA IV <u>RÉGION IV</u>	AREA V <u>RÉGION V</u>	AREA VI <u>RÉGION VI</u>	AREA VII <u>RÉGION VII</u>	AREA VIII <u>RÉGION VIII</u>	AREA IX <u>RÉGION IX</u>	AREA X <u>RÉGION X</u>	
Dettah Hay River Reserve Yellowknife	Enterprise Fort Providence Fort Smith Hay River Kakisa	Fort Liard Rae-Edzo	Fort Resolution Fort Simpson	Fort McPherson Inuvik Rae Lakes	Bathurst Inlet Délj̄ne Jean Marie River Nahanni Butte Norman Wells Sanikiluaq Umingmaktok	Arviat Fort Good Hope (K'ásho Got' iné) Iqaluit Kugluktuk Pangnirtung Qikiqtarjuaq Rankin Inlet Snare Lake (Wekweti) Trout Lake Tsiigehtchic Tuktoyaktuk Tulita Wrigley	Aklavik Cambridge Bay Cape Dorset Clyde River Gjoa Haven Hall Beach Holman Lutsel k'e Nanisivik Pond Inlet Wha Ti Whale Cove	Arctic Bay Baker Lake Chesterfield Inlet Coral Harbour Igloolik Kimmirut Repulse Bay Resolute Bay Taloyoak	Colville Lake Grise Fiord Paulatuk Pelly Bay Sachs Harbour	
NUMBER OF UNITS NOMBRE D'UNITÉS	AREA I <u>RÉGION I</u> (\$)	AREA II <u>RÉGION II</u> (\$)	AREA III <u>RÉGION III</u> (\$)	AREA IV <u>RÉGION IV</u> (\$)	AREA V <u>RÉGION V</u> (\$)	AREA VI <u>RÉGION VI</u> (\$)	AREA VII <u>RÉGION VII</u> (\$)	AREA VIII <u>RÉGION VIII</u> (\$)	AREA IX <u>RÉGION IX</u> (\$)	AREA X <u>RÉGION X</u> (\$)
1	162	178	194	211	227	243	259	275	292	308
2	295	324	354	383	413	443	473	501	530	561
3	416	457	499	540	582	623	665	706	748	789
4	524	577	629	681	733	786	838	891	943	996
5	618	680	742	804	865	927	989	1051	1112	1174
6	692	761	831	900	969	1038	1108	1177	1246	1315
7	761	838	914	990	1066	1143	1219	1295	1371	1447
8	807	888	969	1050	1130	1211	1292	1373	1453	1534
9	856	941	1027	1113	1198	1283	1370	1455	1540	1626
10	905	994	1085	1176	1266	1355	1448	1537	1627	1718
Each Additional Unit/ Chaque unité additionnelle	49	53	58	63	68	72	78	82	87	92

R-083-92,s.2; R-023-94,s.2; R-104-95,s.1; R-017-98,s.2,3; R-023-99,s.3.

R-083-92, art. 2; R-023-94, art. 2; R-104-95, art. 1; R-017-98, art. 2 et 3; R-023-99, art. 3.

SCHEDULE B

(Section 1, paragraph 9(c),
subsections 13.1(7) and (8))

EXTENDED BENEFITS

For the purposes of these regulations, the extended benefits and their cost are as follows:

Clothing Allowance

1. (1) Assistance for the purchase of clothing may be provided on the request of a recipient in an amount equal to the actual cost of the required item.

(2) A maximum of \$240 annually may be provided for clothing for a person in need and each of his or her dependants regardless of age.

(3) A recipient who is exempt from a monthly financial review under section 13 of the regulations may be granted a monthly allowance not exceeding \$20 for the purchase of clothing.

2. (1) In addition to any amount provided under section 1, an Officer may authorize the establishment of a seasonal clothing allowance for a recipient who

- (a) has well documented and established needs; and
- (b) has been in monthly receipt of assistance for a period of six months.

(2) The seasonal clothing allowance referred to in subsection (1) shall not exceed \$200 each year.

Incidental Allowance

3. An incidental allowance of up to a maximum of \$175 a month may be included as an extended benefit in calculating the monthly needs of a person exempted under subsection 13.1(5) of the regulations from participating in all activities and programs recommended by an Officer under paragraph 13.1(1)(c) of the regulations.

4. **Repealed, R-029-96,s.1.**

5. **Repealed, R-029-96,s.1.**

6. **Repealed, R-029-96,s.1.**

ANNEXE B

[article 1, alinéa 9c),
paragraphes 13.1(7) et (8)]

PRESTATIONS DE PROLONGATION

Aux fins du présent règlement, les prestations de prolongation et leur coût sont les suivants :

Allocation vestimentaire

1. (1) Sur requête du bénéficiaire, une assistance peut être accordée pour l'achat de vêtements, d'un montant égal au coût réel de l'article requis.

(2) Pour chaque personne dans le besoin et pour chacune des personnes à sa charge quel que soit son âge, une somme maximale de 240 \$ par an peut être allouée pour l'achat de vêtements.

(3) Le bénéficiaire qui, aux termes de l'article 13 du règlement, est exempté de la révision financière mensuelle peut recevoir une allocation mensuelle maximale de 20 \$ pour l'achat de vêtements.

2. (1) En plus du montant alloué en vertu de l'article 1, un agent peut autoriser la création d'une allocation vestimentaire saisonnière au bénéficiaire qui :

- a) d'une part, a des besoins bien documentés et prouvés;
- b) d'autre part, a reçu pendant six mois une assistance mensuelle.

(2) L'allocation vestimentaire saisonnière visée au paragraphe (1) ne doit pas être supérieure à 200 \$ par an.

Allocation accessoire

3. Une allocation accessoire maximale de 175 \$ par mois peut être comprise à titre de prestation de prolongation dans le calcul des besoins mensuels d'une personne exemptée, en vertu du paragraphe 13.1(5) du règlement, de participer aux activités et aux programmes recommandés par un agent en vertu de l'alinéa 13.1(1)(c) du règlement.

4. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

5. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

6. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

7. **Repealed, R-029-96,s.1.**

8. **Repealed, R-029-96,s.1.**

Expenses Incidental to Education and Training

9. An allowance may be provided in accordance with the direction of the Director for the following expenses incidental to education or training:

- (a) transportation;
- (b) text books and supplies;
- (c) special clothing;
- (d) activity fees;
- (e) tuition.

10. **Repealed, R-017-98,s.4.**

11. **Repealed, R-029-96,s.1.**

Household Furnishings
and Equipment

12. Where a recipient is operating a household, provision may be made for the purchase, repair or replacement of furnishings, equipment and supplies for the home such as bedding, towels, dishes, utensils and essential items of household furniture.

13. **Repealed, R-029-96,s.1.**

14. **Repealed, R-029-96,s.1.**

15. **Repealed, R-029-96,s.1.**

16. **Repealed, R-017-98,s.4.**

Damage Deposits

17. (1) A damage deposit may be issued where it is essential to the provision of accommodation for a recipient.

(2) The total amount of a payment under this section is recoverable from the landlord or the recipient.

Emergency Assistance

18. Emergency assistance may be provided in accordance with the direction of the Director to a recipient where he or she is unable to sustain himself or herself and his or her dependants.

7. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

8. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

Dépenses accessoires à l'éducation et à la formation

9. Une allocation peut être accordée en conformité avec les directives du directeur pour les dépenses accessoires à l'éducation ou à la formation suivantes :

- a) le transport;
- b) les manuels et les fournitures scolaires;
- c) les vêtements spéciaux;
- d) les coûts pour des activités;
- e) les frais de scolarité.

10. **Abrogé, R-017-98, art. 4.**

11. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

Mobilier et équipement de ménage

12. Dans le cas où le bénéficiaire gère un ménage, des dispositions peuvent être prises pour l'achat, la réparation ou le remplacement du mobilier, de l'équipement ménager et des fournitures pour la maison, comme la literie, les serviettes, les assiettes, les ustensiles et les meubles essentiels.

13. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

14. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

15. **Abrogé, R-029-96, art. 1.**

16. **Abrogé, R-017-98, art. 4.**

Dépôt pour dommages-intérêts

17. (1) Lorsqu'il est essentiel pour fournir un logement au bénéficiaire, un dépôt pour dommages-intérêts peut être délivré.

(2) Le montant total du paiement effectué aux termes du présent article peut être recouvré du locateur ou du bénéficiaire.

Assistance d'urgence

18. De l'assistance d'urgence peut être accordée, en conformité avec les directives du directeur, au bénéficiaire incapable de subvenir à ses besoins et à ceux des personnes à sa charge.

Day Care Subsidy Allowance

19. A day care subsidy allowance may be provided in accordance with the direction of the Director.

R-029-96,s.1; R-017-98,s.4.

Allocation de frais de garde

19. Une allocation de frais de garde peut être accordée en conformité avec les directives du directeur.

R-029-96, art. 1; R-017-98, art. 4.